

D Gebrauchsinformation

An vielen Orten wird dem Trinkwasser zur Desinfektion Chlor zugesetzt. Chlor vernichtet die Filterbakterien und wirkt auf Kiemen und Schleimhäute der Fische stark ätzend. Mit dem **sera Chlor-Test** stellen Sie einfach fest, ob das Leitungswasser Chlor enthält. **sera toxivec** entfernt sofort schädliches Chlor und Chloramin. **sera aquatan** sorgt für fischgerechtes Wasser; **sera bio nitrivec** aktiviert die biologische Filterung durch nützliche Bio-Kulturen.

Gebrauchsinformation: Reagenz vor Gebrauch gut schütteln!

- Küvette mehrmals mit dem zu testenden Wasser spülen, dann bis zur 10-ml-Marke füllen. Küvette von außen abtrocknen.
- 8 Tropfen Reagenz zugeben und Küvette schwenken, bis sich die Flüssigkeit gut verteilt hat.

US Information for use

In many areas, chlorine is added to tap water as a disinfectant. Chlorine destroys the filter bacteria and is very corrosive towards the fish’s gills and mucous membranes. You can easily and reliably check for chlorine in the tap water by using the **sera chlorine-Test**. **sera toxivec** immediately removes harmful chlorine and chloramine. **sera aquatan** makes the water fish friendly; **sera bio nitrivec** activates biological filtration with useful bio cultures.

Directions for use: Shake reagent bottle well before using! **Do not allow tested water to contact aquarium or pond water!**

- Rinse the measurement vial several times with the water to be tested, then fill to the 10 ml mark. Dry the vial on the outside.

F Information mode d'emploi

Dans de nombreux endroits, du chlore est ajouté à l'eau potable pour la désinfecter. Le chlore détruit les bactéries dans le filtre et est extrêmement irritant pour les branchies et les muqueuses des poissons. Le **test chlore sera** vous permet de déterminer rapidement si l'eau du robinet contient du chlore. **sera toxivec** élimine instantanément le chlore et la chloramine nocifs. **sera aquatan** est la garantie d'une eau appropriée aux poissons ; **sera bio nitrivec** active la filtration biologique grâce à des cultures biologiques utiles.

Mode d'emploi : Agitez bien le réactif avant utilisation !

- Rincer plusieurs fois l'éprouvette avec l'eau à tester puis la remplir jusqu'au repère 10 ml. Essuyer l'extérieur de l'éprouvette.
- Ajouter 8 gouttes de réactif et incliner l'éprouvette jusqu'à ce que le liquide soit bien réparti.
- Déterminer immédiatement la couleur. Pour cela, placer l'éprouvette sur une surface blanche

NL Gebruikersinformatie

Op veel plaatsen wordt voor de desinfectie chloor aan het drinkwater toegevoegd. Chloor vernietigd de filterbacteriën en heeft op de kieuwen en de slijm­huid van de vissen een sterk bijtende werking. Met de **sera chlor-Test** stelt u op eenvoudige wijze vast, of het leidingwater chloor bevat. **sera toxivec** verwijderd schadelijk chloor en chloramine direct. **sera aquatan** zorgt voor water dat geschikt is voor de vissen; **sera bio nitrivec** activeert de biologische filtering door nuttige bioculturen.

Gebruiksaanwijzing: Reageermiddel voor gebruik goed schudden!

- De cuvette verschillende keren met het te testen water spoelen, en vervolgens tot aan de 10-ml-markering vullen. De cuvette aan de buitenkant afdrogen.
- 8 druppels reagens toe dienen en de cuvette ronddraaien, tot de vloeistof goed is verdeeld.

I Informazione per l'uso

In molte zone il cloro viene aggiunto all'acqua del rubinetto per renderla potabile. Il cloro distrugge i batteri nel filtro e corode le branchie e la mucosa dei pesci. Con il **sera cloro-Test** potete verificare facilmente se l'acqua del rubinetto contiene cloro. **sera toxivec** elimina con effetto immediato il cloro nocivo e le chloramine. **sera aquatan** crea un'acqua adatta alle esigenze dei pesci; **sera bio nitrivec** attiva il filtraggio biologico grazie a indispensabili colture batteriche depuranti.

Istruzioni per l'uso: agitare bene il reagente prima di utilizzarlo!

- Sciaccuate più volte la provetta con l'acqua da misurare e poi riempitela fino all'indicazione dei 10 ml. Asciugate l'esterno della provetta.
- Aggiungete 8 gocce del reagente e muovete la provetta fino a quando il liquido è miscelato uniformemente.

E Información para el usuario

Hay muchos sitios en que se añade cloro al agua potable como medida de desinfección. El cloro destruye las bacterias filtrantes y tiene un efecto muy agresivo sobre las branquias y mucosas de los peces. Con el **sera test de cloro** podrá determinar con facilidad si el agua del grifo contiene cloro. **sera toxivec** elimina inmediatamente el cloro y la cloramina tóxicos. **sera aquatan** convierte el agua en idónea para los peces. **sera bio nitrivec** activa el filtrado biológico mediante cultivos biológicos beneficiosos.

Instrucciones de uso: ¡Agite bien el reactivo antes de usarlo!

- Aclare la cubeta varias veces con el agua que vaya a analizar y línela a continuación hasta la marca de 10 ml. Seque la cubeta por fuera.
- Añada 8 gotas del reactivo y mueva la cubeta hasta que el líquido se haya disuelto bien.
- Determine inmediatamente el color: Para ello, coloque el recipiente sobre una superficie

P Instruções para utilização

Em muitas zonas, o cloro é adicionado à água da torneira como desinfetante. O cloro destrói as bactérias filtrantes, é altamente corrosivo e danifica as guelras e a membrana mucosa dos peixes. Com a ajuda do **sera teste de cloro**, pode de uma maneira fácil verificar se a água da torneira contém cloro. **sera toxivec** elimina imediatamente o cloro e a cloramina prejudiciais. **sera aquatan** assegura que a água corresponde às necessidades dos peixes; **sera bio nitrivec** ativa a filtração biológica através de culturas biológicas úteis.

Instruções para utilização: Agite bem o reagente antes de usar!

- Lave a proveta várias vezes com a água que vai analisar e encha-a até aos 10 ml. Seque o exterior da proveta.

S Produktinformation

I många områden tillsätter man klor till dricksvattnet som desinfektionsmedel. Klor förstör filteringsbakterierna och verkar starkt frätande på fiskarnas gälar och slemhinnor. Med **sera Klor-Test** kan du enkelt kontrollera om kranvattnet innehåller klor. **sera toxivec** eliminerar genast skadligt klor och kloramin. **sera aquatan** ger fiskvänligt vatten, **sera bio nitrivec** aktiverar den biologiska filteringen genom nyttiga biokulturer.

Bruksanvisning: Omskaka reagensen väl före användning!

- Skölj kyvetten flera gånger med vattnet som skall testas, och fyll den sedan till 10 ml-märket. Torka kyvetten på utsidan.

FI Käyttöohje

Useimmilla paikkakunnilla desinifoidaan juomavesi lisäämällä veteen klooria. Kloori tuhoaa suodattimen bakteerikannan ja sillä on kalojen kiduksiin ja limakalvoihin syövyttävä vaikutus. Voit helposti ja luotettavasti tarkistaa vesijohtoveden klooripitoisuuden **sera kloori-testillä**. **sera toxivec** poistaa välittömästi haitallisen kloorin ja klooriamiinin. **sera aquatan** muuttaa veden kalleille sopivaksi; **sera bio nitrivec** aktivoi biologisen suodatuksen hyödyllisillä bioviljelmillä. **Käyttöohjeet:** Ravista reagensipulloja hyvin ennen käyttöä!

- Puhdista mittalasi useaan kertaan testattavalla vedellä ja täytä se 10 ml merkkiin asti. Kuivaa mittalasin ulkopuoli.
- Lisää 8 tippaa reagenssia ja ravista mittalasia kunnes neste on täysin liuennut.

DK Brugsinformation

Mange steder, er klor blandet i drikkevandet, for at holde bakterierne nede. Klor ødelægger filterbakterier, er meget ætsende og tærende for gæller og slimhinder på fisk. Du kan nemt tjekke drikkevand for klor ved brug af **sera klor-Test**. **sera toxivec** renser hurtigt for klor. **sera aquatan** beviker således at vandet hurtigt bliver "fiske-venligt"; **sera bio nitrivec** aktiverer biologisk filtrering med bio kulturer.

Brugsanvisning: Før brug nystes flasken grundigt!

- Skyl medicinflasken nogle gange med vand, og fyld den op til 10 ml.
- Tilføj 8 dråber reagens og ryst flasken, indtil væskerne er ligeligt fordelt.

- Sofort die Farbe bestimmen: Dazu Küvette auf eine weiÙe Oberfläche stellen und **bei Tageslicht, ohne direkten Einfall des Sonnenlichtes**, von oben hineinschauen.
- Tritt keine Farbveränderung ein, so ist kein schädliches Chlor im Wasser vorhanden. Schädliches Chlor wird bereits ab 0,02 mg/l durch gelbe Verfärbung sichtbar, bei wachsendem Chlorgehalt wird die Verfärbung rötlich.
- Reinigung:** Vor und nach jedem Test ist die Küvette gründlich mit Leitungswasser zu reinigen.

Nach Gebrauch Reagenzflasche sofort wieder gut verschließen. Bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt aufbewahren. **Unter Verschluss und für Kinder unzugänglich aufbewahren**. **sera** Qualitätsprodukte und Beratung erhalten Sie im Fachhandel.

- Add 8 drops reagent and shake the vial until the liquid is evenly distributed.
- Compare the colors immediately: Place the vial on a white surface and compare the colors from a position above **under natural daylight**. **Avoid direct sunlight**.
- If no color change occurs, the water is chlorine-free. Harmful chlorine levels from 0.02 mg/l will result in yellow coloration, with higher chlorine levels the color becomes reddish.
- Cleaning:** Clean the vial thoroughly with tap water before and after each test. Close reagent bottle immediately after use. Store at room temperature and away from light. **Keep locked up and out of the reach of children. For testing ornamental fish aquariums and pond water only.**

et regarder à l'intérieur, par le haut, à **la lumière du jour, sans rayonnement direct du soleil**.

- Si la couleur ne change pas, l'eau ne contient pas de chlore nocif. La présence de chlore nocif est indiquée dès 0,02 mg/l par une coloration jaune, qui vire au rougeâtre si la teneur en chlore est supérieure.
- Nettoyage :** Nettoyer soigneusement l'éprouvette avec de l'eau du robinet avant et après chaque test.

Refermez bien le flacon de réactif immédiatement après utilisation. Conserver à température ambiante et à l'abri de la lumière. **Conserver sous clef et hors de portée des enfants**. Les produits de qualité **sera** et conseils sont disponibles chez votre revendeur spécialisé.

Distributeur : **sera France SAS, 25A rue de Turckheim, F 68000 Colmar**

Tél. +49 2452 9126-0 • Fabriqué en Allemagne

- Direct de kleur bepalen: Plaats de cuvette daartoe op een wit oppervlak en kijk er **bij daglicht, zonder directe inval van het zonlicht**, vanaf de bovenkant in.

- Als er geen kleurverandering optreedt, is er geen schadelijk chloor in het water aanwezig. Schadelijk chloor wordt al vanaf 0,02 mg/l door gele verkleuring zichtbaar, bij een toenemend chloorgehalte wordt de kleur roodachtig.
- Reiniging:** Voor en na elke test moet de cuvette grondig met leidingwater worden gereinigd.

Na het gebruik fles met reageermiddel meteen goed sluiten. Bewaren bij kamertemperatuur en beschermd tegen licht. **Achter slot en buiten bereik van kinderen bewaren**. **sera** kwaliteitsproducten en advies zijn verkrijgbaar bij de gespecialiseerde handel.

- Determinate subito il colore: mettete la provetta su una superficie bianca e guardate dall'alto **alla luce del giorno ma non sotto la luce diretta del sole**.
- Se non si verifica alcuna variazione di colore significa che l'acqua non contiene cloro. Il cloro nocivo è rilevabile già a partire da una concentrazione di 0,02 mg/l grazie ad una colorazione gialla; più è alto il contenuto di cloro e più la colorazione del test tende a diventare rossiccia.
- Pulizia:** prima e dopo ogni misurazione la provetta deve essere lavata accuratamente con acqua del rubinetto.

Dopo l'utilizzo è importante richiudere accuratamente il flaconcino del reagente. Conservare a temperatura ambiente e al buio. **Conservare sotto chiave e fuori della portata dei bambini**. I prodotti di qualità della **sera** ed informazioni competenti si trovano nei negozi specializzati. **Importato da : sera Italia s.r.l., Via Gamberini 110, 40018 San Pietro in Casale (BO)** **Tel. +39 051 6661333**

blanca y **con luz del día, pero sin incidencia directa de los rayos solares**, y observe el líquido desde arriba.

- Si no se produce ningún cambio cromático, significa que el agua no contiene cloro tóxico. El cloro tóxico se hace visible a partir de una concentración de tan solo 0,02 mg/l porque el agua adquiere una coloración amarillenta. A medida que aumenta la concentración de cloro, el color se va haciendo rojizo.
- Limpieza:** Antes y después de cada análisis hay que lavar bien la cubeta con agua del grifo.

Después de utilizar el frasco de reactivo, tápelo otra vez enseguida. Conservar a temperatura ambiente y protegido de la luz. **Consérvese bajo llave y manténgase fuera del alcance de los niños**. Los productos de alta calidad **sera** y un asesoramiento apropiado podrá encontrarlos en establecimientos especializados.

- Adicione 8 gotas do reagente e agite a proveta até que o líquido esteja bem distribuído.
- Determine as cores de imediato: Para isso coloque a proveta sobre uma superfície branca e observe-a de cima à **luz do dia, sem radiação solar direta**.
- Caso não haja mudança de cor, a água não contém cloro prejudicial. Concentrações de cloro prejudicial a partir de 0,02 mg/l originam uma coloração amarelada, para valores de cloro mais elevados a cor será avermelhada.
- Limpeza:** Antes e após cada teste, a proveta tem que ser bem lavada com água da torneira. Feche bem o reagente logo após o uso. Guardar à temperatura ambiente e longe da luz. **Guardar fechado à chave e fora do alcance das crianças**. Produtos de qualidade **sera** e informações úteis, podem ser obtidos nas lojas da especialidade.

- Tillsätt 8 droppar reagens och skaka kyvetten försiktigt, tills vätskan har fördelats väl.
- Bestäm färgen direkt: Ställ kyvetten på en vit yta och titta, i **dagsljus, dock utan direkt solljus**, upifrån ner i den.
- Om färgen inte förändras, finns inget skadligt klor i vattnet. Skadligt klor blir synlig redan vid 0,02 mg/l genom en gulfärgning, vid ökande klorhalt blir färgen rödaktig.
- Reingöring:** Före och efter varje test bör kyvetten rengöras noggrant med kranvattnet. Förslut reagensen väl direkt efter användning. Förvaras vid rumstemperatur och skyddat för ljus. **Förvaras i låst utrymme och oåtkomligt för barn**. **sera** kvalitetsprodukter och rådgivning kan du få hos fackhandeln.

- Verteile värejää välittömästi: Aseta mittalasi valkoiselle alustalle ja vertaile värejää ylhäältäpäin **luonnonvalon alla. Vältä suoraa auringonvaloa**.
- Jollei värin muutosta synny vesi on kloorivaapa. Haitalliset klooripitoisuudet alkaan 0,02 mg/l näkyvät kellertävänä värinä, korkeammat klooripitoisuudet näkyvät punertavana värinä.
- Puhdistaminen:** Puhdista mittalasi huolella vesijohtovedellä ennen ja jälkeen jokaisen testin. Sulje reagensipullon korkki hyvin välittömästi käytön jälkeen. Säilytettävä huoneenlämmössä ja valolta suojattuna. **Säilytettävä lukitussa tilassa ja lasten ulottumattomissa**. **sera** laatu-tuotteita ja informaatiota on saatavilla erikoisliikkeistä.

- Sammenlign farverne med det samme: Placér flasken på et hvidt underlag og sammenlign farverne i **naturligt dagslys. Undgå direkte sollys**.
- Hvis farven ikke ændres, er der intet klor i vandet. En lille smule (uskadelig) klorin vil være i vandet, hvis farven ændres til gul, som er fra 0,02 mg/l. Med højere klorin tal, vil farven blive mere rødlig.
- Rengöring:** Rengör alltid instrumenterne för och efter brug, i almindelig postevand. Sæt proppen på reagensflasken umiddelbart efter brug. Opbevares mørkt og ved stuetempe-ratur. **Opbevares under lås og utilgængeligt for børn**. **sera** kvalitetsprodukter og rådgivning får du i faghandlen.

